

# Stadtteilanzeiger Nordstädter

www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de

PRIVATE  
GRATIS  
+online  
KLEINANZEIGEN

Ihre Redaktion- und Anzeigen-Hotline: 23947

Nr. 4 - 2008

## Abwasser bewegt

Liebe Leser und Leserinnen,

das Thema Abwasser hat uns in letzter Zeit stark bewegt. Heute möchte ich Ihnen einen kurzen Einblick in den Entscheidungsprozess zur Neuorganisation der Abwasserentsorgung geben.

Bereits seit 1998 beschäftigt sich der Rat mit der Ausgliederung der Stadtentwässerung mit dem Ziel, durch eine mögliche Privatisierung eine Entlastung des städtischen Haushaltes zu erreichen.

Andere Städte – wie zum Beispiel Braunschweig – haben diese hoheitliche Aufgabe privaten Dritten überlassen und damit eine Haushaltssanierung erzielt. Wäre dieses

Modell auch auf Hildesheim übertragbar? Kurz nachdem sich der neue Rat im November

2006 konstituiert hatte, wurde er mit dem Thema „Umstrukturierung der Hildesheimer Stadtentwässerung“ konfrontiert. Ein Jahr zuvor hatte sich eine Projektgruppe Abwasserbewirtschaftung



zusammengefunden und verschiedene Betreibermodelle beleuchtet. Die „Neuen“ im Rat, zu denen ich auch gehöre, mussten sich nun mit den unterschiedlichen Modellen befassen. Als mögliche Organisationsform kamen die Umwandlung in einen Netto-Regiebetrieb mit kaufmännischer Buchführung, einen Eigenbetrieb oder „Zweckverband, die Überführung in eine Anstalt öffentlichen Rechts oder in eine private Gesellschaftsform mit oder ohne Beteiligung eines privaten Dritten in Frage. Welche Organisationsform wird aber der Zielsetzung wirklich gerecht?

Fortsetzung auf Seite 3

## Bei Corner 1€-Party

Jeden Donnerstag  
und Samstag (alle Getränke 1,00 €)  
ausser 0,5l

## KIOSK KIRTAY SAMSON

tägl. frische Brötchen  
Süßigkeiten,  
Tabak,  
kalte Getränke

Mo–Fr 6–24 Uhr  
Sa, So 7–24 Uhr  
Steuerwalder Straße 43

# Hähnchen vom Grill

## 1/2 Hähnchen 3,00

sowie verschiedene Soßen

Geöffnet ab 11 Uhr, sonntags ab 18 Uhr, montags Ruhetag.  
Alle Gerichte auch ausser Haus.

Größere Mengen bitte vorbestellen.

## Gambrinus

Heinrichstraße 16 (am Ottoplatz, nahe Straßenverkehrsamt)

## Telefon: 051 21 / 51 32 95

## NEU Bei Corner ERÖFFNUNG

Normalpreis: **Krombacher** und **Einbecker Pils**,  
Faßbier, 0,3l **1,50 €**

**Becks** 0,33l Flasche,  
div. Sorten **1,70 €**

**Erdinger Weizen**,  
div. Sorten, 0,5l **2,00 €**

**Spirituosen** 2 cl **1,40 €**

**Alle Mixgetränke** **1,90 €**

**Jedes alkoholfreie**

**Getränk** 0,2l **1,20 €**

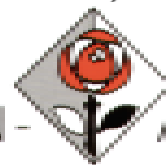
**Wein** 0,2l, **Sekt** 0,1l **1,90 €**

## Geburtstagsparty 1€

ab 30 bis 40 Personen, separater Raum vorhanden,  
alle Getränke bis 0,33l

tägl. geöffnet ab 17 Uhr bis mind. 4 Uhr  
Martin-Luther-Straße/Ecke Posthofstraße  
Tel 0152-23079467

Wir sind für Sie da

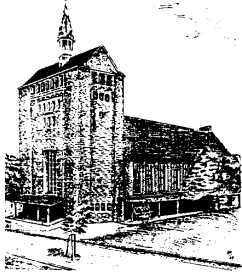


## ROSEN-APOTHEKE

Steuerwalder Straße 92 • 31137 Hildesheim  
Telefon (051 21) 52777 • Fax 57723

Mit dieser Anzeige auf  
alle Sonnen- und  
Insektenschutzmittel

## 20% Rabatt



## Was ist los in Martin Luther?

Liebe Leserin, lieber Leser, im Kalender hat gerade der Sommer begonnen, und wir haben das Ökumenische Gemeindefest miteinander gefeiert. Die Schulferien sind nicht mehr weit. Wer Fußball-Europameister wird, werden wir auch bald wissen. So verheißt der Ausblick auf die kommenden Wochen Zeit zur Entspannung und Erholung. In der Martin-Luthergemeinde sind die ersten zwanzig neuen **Vorkonfirmantinnen und Vorkonfirmanten** angemeldet. Der Unterricht zur Vorbereitung auf die Konfirmation 2010 beginnt am 27. August 2008 um 16 Uhr im Gemeindehaus Peiner Str. 53. Nachanmeldungen können im Gemeindebüro noch erfolgen.

Eine Gruppe von Frauen hat schon jetzt mit der Vorbereitung auf einen „**Frauen-sonntag**“ im Herbst begonnen. Gemeinsam wird an der „Geschichte von den naiven und schlauen Jungfrauen (Matth. 25,1-13) gearbeitet, ein spannender und streitbarer Text! Zum nächsten Vorbereitungstreffen am Mittwoch, 25. Juni, um 19.30 Uhr im Gemeindehaus sind interessierte Frauen herzlich willkommen. In der ersten Ferienhälfte, vom 14. Juli bis zum 2. August, werden alle Aktivitäten von Gruppen und Kreisen der Gemeinde eine Pause einlegen. Gleich danach findet dann ein Angebot zum **Batiken im Rahmen der „Ferienpass-Aktionen“** bei uns statt. Am 12., 13. und 14. August, jeweils von 15.00 bis 16.30 Uhr können Kinder ein ganz individuelles T-Shirt für sich gestalten. Anmeldungen dazu nimmt der Kirchenkreisjugenddienst unter der Telefonnummer 16 75 30 entgegen. Auch das nächste Fest steht dann schon

bald bevor: Am Sonntag, dem 17. August, feiert die St. Thomaskirche in Drispensstedt ein „**Turmfest**“. Der Glockenturm wird dreißig. Den Gottesdienst um 11 Uhr feiern wir als Martin-Luther- und St. Thomaskirche gemeinsam - mit Ihnen???

Damit gehen die Sommerferien zu Ende. Zum Beginn des neuen Schuljahres sind alle **Schulanfänger** mit ihren Familien am Einschulungstag, 23. August, zu Gottesdiensten eingeladen, die jeweils von den zugehörigen Schulen mit vorbereitet werden: in der Kirche Guter Hirt um 9 Uhr, in der Martin-Luther-Kirche (voraussichtlich) um 12 Uhr. Vom Ende dieses Ausblicks auf die vor uns liegenden Wochen führt uns das Bibelwort für den Juli aus dem Psalm 139 (Vers 5) wieder zurück an den Anfang: „Von allen Seiten umgibst du mich, Gott, und hältst deine Hand über mir.“ So mögen Sie sagen können im Blick auf alle Zeit, die vor Ihnen liegt!

Das wünscht Ihnen mit einem herzlichen Gruß,  
Ihr Pastor Reinhard Kiparski.

ver.di und AWO laden ein zum

## Familien-Sommerfest 2008

... mit Infoständen, Kindereisenbahn, Tombola zur finanziellen Unterstützung des Ausbaus und der Instandhaltung der AWO-Gebäude, Kaffee und Kuchen, AWO-Spielstadt mit Hüpfburgen, Rollenbahn, Kinderschminken, Musik und Unterhaltung, Bier und Bratwurst. Um 14 Uhr: „Clown Puadrina“.

Schirmherrin: Erika Mann (Mitglied des Europäischen Parlaments)

Wo: Rund um das Haus der AWO, Goslarsche Straße 1, Hildesheim (PvH).

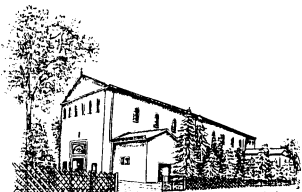
Wann: Samstag, 5. 7. 2008, 11.00 bis 16.00 Uhr

## Kostenlose private Kleinanzeigen

Rund um die Uhr auch schaltbar  
unter [www.hi-stadtteilzeitungen.de](http://www.hi-stadtteilzeitungen.de)  
Tel. 23947 und Fax 2086770

**Stellplätze zu vermieten** – Steuerwalder Straße 75A, T. 510882.

**PKW-Einstellplätze**, Fröbelstraße, T. 59899 oder 297599.



## Was ist los in Katholische Pfarrgemeinde Mariä Lichtmess Filialkirche St. Johannes mit Guter Hirt

Der Pfarrgemeinderat und Kirchenvorstand hält am 28.6. in der Zeit von 9.30 – 16.30 Uhr einen Klausurtag in den Räumen der Lichtmesskirche. Am gleichen Tag findet das Sommerfest im Broadway/Fahrenheitgebiet statt. Alle, die sich ehrenamtlich in der Pfarrgemeinde engagieren, sind herzlich zum „Dankgrillabend“ auf das Gelände der Lichtmesskirche am 4.7., um 18.00 Uhr, eingeladen. Die Johannes-Kindergartenkinder, die in diesem Jahr zur Schule gehen, werden am 5.7. um 10.00 Uhr in der Johanneskirche verabschiedet. Für die „Sternenkinder“ (totgeborene Kinder) findet am 5. 7. um 11.30 Uhr in der Kapelle auf dem Nordfriedhof eine ökumenische Trauerfeier mit anschließender Beisetzung statt. Zum Basar mit Kaffeestube wird am 5.7., ab 14.00 Uhr in die Räume „Guter Hirt“ eingeladen. Nach den Messen am 5./6.7., werden alle mitgebrachten Fahrzeuge gesegnet. Am 6.7., ab 14.30 Uhr findet wieder ein Gemeindegartenkaffeemittag statt. Die

Johannesschule feiert am 8.7. um 10.45 Uhr einen Abschlussgottesdienst. Somit stehen die Sommerferien vor der Tür. Erholungs- und schöne Ferien und Gottes Segen auf all' Ihren (Reise-) Wegen  
wünscht für die Kath. Pfarrgemeinde Mariä Lichtmess, Filialkirche St. Johannes,  
Marita Kreter, Pfarrsekretärin

Für die Kath. Pfarrgemeinde Mariä Lichtmess, Filialkirche St. Johannes  
**Marita Kreter, Pfarrsekretärin**  
Regelmäßige Termine:  
Krabbelkreis: montags, 9.30 Uhr  
Kirchenchorprobe: montags, 20.00 Uhr  
Kirchenmäuse: 14-tägig, mittwochs, um 15.30 Uhr;  
Mütterkreis: 1 x monatlich, verschiedene Termine;  
Frauentreff: 1. Mittwoch im Monat, 19.00 Uhr,  
Seniorenachmittag: 2. Mittwoch im Monat, 15.00 Uhr;

Senioren '91: 2. Donnerstag im Monat, 15.00 Uhr

Senioren in Guter Hirt: 1 x monatlich, mittwochs, 8.30 Hl. Messe in den Räumen im Stadtfeld, anschließend gemeinsames Frühstück, 1 x monatlich, donnerstags, 15.00 Uhr Gymnastik u. Kaffee, 1 x monatlich, donnerstags, 15.00 Uhr Gottesdienst u. Treffen; Caritashelferkreis: 1. Donnerstag im Monat, 15.00 Uhr;  
Religiöse Kinder- und Messdienerwerkstatt: 14-tägig, freitags, um 16.30 Uhr;  
Musikgruppe „Aufwind“: freitags, um 18.30 Uhr in Guter Hirt;  
Familienkreis: 3. Freitag im Monat, 20.00 Uhr;  
Familienkreis '95: verschiedene Termine  
Alle Veranstaltungen ohne Ortsangabe finden in St. Johannes statt.

### Impressum

**Herausgeber**, Axel Fuchs

**Redaktions-** Elzer Straße 99

**und Anzeigen** 31137 Hildesheim

**Anschrift:** Tel. (05121) 23947

Fax (05121) 2086770

**Vertrieb:** Werbeagentur Fuchs

eMail:

[info@hildesheimer-stadtteilzeitungen.de](mailto:info@hildesheimer-stadtteilzeitungen.de)

Internet:

[www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de](http://www.hildesheimer-stadtteilzeitungen.de)

**Redaktionsschluss der nächsten Ausgabe:**  
**8. August 2008**

Die veröffentlichten Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion wieder.



Abwasser bewegt  
Fortsetzung von Seite 1

Schließlich sollten unter anderen die wirtschaftliche Stabilität des Betriebes, die Gebührenstabilität, die Sicherung der Arbeitsplätze, die Sicherung der Investitionen, der Einfluss der Stadt aber auch die Entlastung des Haushaltes gewährleistet sein.

Zunächst legte uns eine renommierte Kanzlei aus Hannover die Vorzüge des Betriebsüberlassungsmodells dar. Wir erkundigten uns in Braunschweig über die dortige Umstrukturierung und sprachen mit verschiedenen Mitarbeitern der Gesellschaft – auch mit dem Betriebsrat. Ein weiteres Unternehmen zeigte uns ihren Lösungsweg für die Privatisierung auf. Das Für und Wider der Organisationsformen wurde ausgiebig diskutiert. Welche Form könnte für die Optimierung der Organisation der Abwasserentsorgung in Hildesheim die beste sein? Im Juli 2007 wurde ein Gutachter beauftragt. Seine Aufgabe war es, dem Rat Lösungsvorschläge zu unterbreiten und eine betriebswirtschaftliche Bestandsaufnahme durchzuführen. Die Bestandsaufnahme sollte den technischen Zustand, den zu erwartenden Investitionsbedarf und die Betriebs- und Kapitalkosten darstellen. Der Gutachter zeigte als Lösungsweg das Betriebsführungsmodell mit einer Anstalt öffentlichen Rechts und einer Betriebsführungsgesellschaft auf.

Im Gegensatz zum Betriebsüberlassungsmodell verbleibt im Betriebsführungsmodell das Anlagevermögen in Händen der Anstalt öffentlichen Rechts, die hundertprozentige Tochter der Stadt sein wird. Also eine Lösung, die unter anderem den Einfluss der Stadt sichert. Aber wer sollte Partner der zugrundeliegenden Betriebsführungsgesellschaft werden?

Wie Sie wissen, hat sich die Mehrheit im Rat in seiner letzten Sitzung dafür entschieden, die Stadtwerke mit ins Boot zu holen. Ich begrüße diese Entscheidung sehr. Es ist damit eine zweckmäßige Hildesheimer Lö-

# Löhr

## AUTO-SERVICE

### KFZ - MEISTERBETRIEB

**Unser  
Werkstatt-Service  
zu fairen  
Preisen**

**TÜV und AU täglich**

# DIRK LÖHR

Kfz-Meister  
Steuerwalderstr. 152  
31137 Hildesheim  
Tel. 05121/57578  
Fax. 05121/53119

- Achsvermessung
- Reifenservice
- Bremsenservice
- Stoßdämpferservice
- Auspuffservice
- Karosserieservice
- Kupplungsservice

z.B.

- Inspektion  
und Reparaturen

sung auf den Weg gebracht, die über die Optimierung der Stadtentwässerung hinaus auch die Zukunft der Stadtwerke und vieler Arbeitsplätze sichert.

Falls Sie, liebe Leser und Leserinnen, Anre-

gungen haben oder aber auch Kritik üben möchten erreichen Sie mich unter meiner E-Mail-Adresse: [info@form-arte.de](mailto:info@form-arte.de)

Ihre CDU-Ratsfrau  
Doris Breidung

## Antrag des „Bündnis!“ zum Ausschuss Jugendhilfe und Soziales am 1. 7. 2008

### Sprachförderung in Kindertagesstätten

Sachverhalt:

Die finanzielle Zuwendung der Landesregierung für Sprachförderung in Kindertagesstätten ermöglicht Kindern mit Migrationshintergrund die deutsche Sprache zu erlernen.

Dieses ist Grundvoraussetzung für die Integration und fördert gleiche Bildungschancen in der Schule. Um dieses Ziel zu erreichen, muss der Umgang mit der deutschen Sprache auch in den Familien stattfinden. Eltern, die auch die deutsche Sprache erlernen, können ihre Kinder im Alltag und bei Bildungsfragen unterstützen und begleiten. Es ist allerdings festzustellen, dass gerade die Mütter aus unterschiedlichen Gründen am Sprachunterricht oft nicht teilneh-

men. In den Kindertagesstätten bietet sich die Möglichkeit, die Eltern der Kinder daraufhin anzusprechen und vor allen Dingen den Müttern die Möglichkeit zu geben, mit ihren Kindern am Sprachförderunterricht teilnehmen zu können.

Durch die Einführung des beitragsfreien 3. Kindergartenjahres könnte diese zusätzliche Sprachfördermaßnahme finanziert werden.

Beschlussvorschlag:

Der Sprachförderunterricht in den Kindertagesstätten soll auf Angebote für Eltern bzw. Kinder ausgedehnt werden. Die Verwaltung wird beauftragt, gemeinsam mit den Kindertagesstätten ein Konzept zu erarbeiten.

Clevere Elektroplanung kommt von

## Schlüter-Elektrotechnik GmbH

Beratung, Planung und Installation von Elektroanlagen  
BK-Anlagen, DVB-T, E-Check, EDV-Vernetzungen  
Kundendienst, Video-, Sprechanlagen, Telefonanlagen



- Anlagen für mehr Wohnkomfort  
und Energieeinsparung

**Tel. (0 51 21) 5 24 75**

Fichtestr. 55 - 31137 Hildesheim - Fax (0 51 21) 51 65 55  
[info@schlue-ter-elektrotechnik.de](mailto:info@schlue-ter-elektrotechnik.de) - [www.schlue-ter-elektrotechnik.de](http://www.schlue-ter-elektrotechnik.de)

## Die Bedeutung der Nordstädter Straßennamen

Was haben wir in der Nordstadt eigentlich für Straßennamen und wo kommen diese Namen her?

Dr. Hartmut Häger, Vorsitzender der Hildesheimer SPD- Ratsfraktion hat sich intensiv mit den Hildesheimer Straßennamen beschäftigt.

Mit einigen der Nordstädter Straßen möchten wir Sie in der nächsten Zeit vertraut machen und haben daher nachstehend das ABC der Nordstädter Straßennamen begonnen.

### Altes Dorf

Datum: (1849) 1903  
Stadtteil: Nordstadt (31137)  
Länge: 0,337 km

Erläuterung: Als Straßennamen schon 1849 gebräuchlich („Im alten Dorfe“); am 20. März 1899 in „Altedorfstraße“, 1903 in „Altes Dorf“ umbenannt. Das „Alte Dorf“, erstmals 1135 bezeugt, war höchstwahrscheinlich ursprünglich ein altsächsischer Einzelhof. Dass dort das legendäre Heim des Hiltwin stand, aus dem sich dann über die Bezeichnungen „Hiltwinesheim“ und „Hildensem“ der heutige Name Hildesheim bildete, wird von Anton J. Knott als „höchstwahrscheinlich“ angenommen.<sup>1</sup> Im späteren Mittelalter war die Stätte seit dem 14. Jahrhundert offenbar unbewohnt.

Als die Eisenbahn 1894 dem zehn Jahre zuvor entstandenen Hauptbahnhof ein viertes Gleis hinzufügte, wurde die Straße nach Norden hin verschoben.



### Basedowstraße

Datum: 1928  
Stadtteil: Nordstadt (31137)  
Länge: 0,148 km  
Erläuterung: Johannes Bernhard Basedow (geb. 11. September 1724 in Hamburg, gest. 25. Juli 1790 in Magdeburg), gründete 1774 in Dessau das Philanthropin, ein Gymnasium mit Erziehungsheim, das Muster für viele ähnliche Anstalten in Deutschland und in der Schweiz wurde.

### Corvinusstraße

Datum: (1928) 15.6.1934  
Stadtteil: Nordstadt (31137)  
Länge: 0,245 km  
Erläuterung: Antonius Corvinus (geb. 1501, gest. 1553) war ein Mitarbeiter Bugenhagens und erster Generalsuperintendent des Fürstentums Calenberg, Verfasser der ersten Calenberger Kirchenordnung.

### Quelle:

Hartmut Häger, Hildesheimer Straßen, Hildesheim : Gerstenberg, 2005. Abdruck der zum Teil überarbeiteten und ergänzten Texte mit Erlaubnis des Verfassers. 1 Knott, 1984, S. 14. Luftbild: Google

## Fahrrad-Sommerferien-Tour im Kinder- und Jugendhaus Nordstadt

Da die Radtour entlang der Elbe 2007 so gut angekommen ist, bieten wir in diesem Jahr die Tour: Elbe Teil 2 an. Diesmal geht es mit dem Rad von Magdeburg direkt am Fluss entlang bis an die Grenze zu Tschechien. Die Highlights auf dieser Traumtour sind die Sächsische Schweiz (keine Angst: die ganz hohen Berge umfahren wir! :-)) und die Weltstadt Dresden. Wir cruisen von einer Jugendherberge zur nächsten. Tagsüber ist Kondition gefragt (keine Angst: es gibt Pausen). Stählerne Waden sind im Anschluss an diese Tour ebenso garantiert wie ein KnackPo). Also traut Euch und gebt dem Abenteuer eine Chance.

Bist Du zwischen 12–15 Jahren, hol Dir weitere Informationen unter Telefon 51 5533 oder komm wochentags in die Steuerwalderstraße 36. P.S.: Wir fahren übrigens im Zeitraum vom 4. 8.–9. 8. 2008.

ORTHOPÄDIE  
AXEL STEINWEDEL  
SchuhTECHNIK

Lieferant für

● Versorgungsamt

● Krankenkassen

● Berufsgenossenschaften

Anfertigung von

● orthopädischen Maßschuhen

● Einlagen nach Maß und

Gipsabdruck

● orthopädischen Schuhzurichtungen



Ottostraße 5 • 31137 Hildesheim • Tel. 051 21/521 66 • Fax 051 21/51 75 92

*Ihre Füße in unseren Händen  
und Sie fühlen sich wie in Abrahams Schoß*

**Tag und Nacht  
erreichbar!**



Bestattungen

**7651 20**

**ABTMAYER**

Inh. Jens K.-Büchner

Steuerwalder Straße 7 u. 32 • 31137 Hildesheim

## Was ist los im Deutschen Kinderschutzbund Hildesheim

**Hausaufgabentreff:** Jugendliche, Montag bis Donnerstag, ab 12.45 Uhr, Ottostraße 77

**Familienberatung:** Jugendliche, Erwachsene, Montag bis Freitag, 10.00 bis 12.00 Uhr, Dienstag 14.00 bis 16.00 Uhr, Donnerstag 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr, Tel. 51 02 91, Ottostraße 77

### Starke Eltern – Starke Kinder:

Elternkurse

(in dt. und türk. Sprache), Termine, Info und Anmeldung Tel. 51 02 94 Frau Meyer

**Kindertagesstätte:** Kinder, Erwachsene, Montag bis Donnerstag, 8.00 Uhr bis 16.00 Uhr, Freitag 8.00 bis 15.00 Uhr, Tel. 51 02 99, Steuerwalder Straße 89



## Eine Nordstädterin wird 90

Fast ihr ganzes Leben hat Lieselotte Eikenkötter in der Nordstadt, in der Ludolfinger Straße, verbracht. Viele Jahre davon ihren schwer behinderten Mann gepflegt und umsorgt. Als sie und ihre Schwester sich vor einigen Jahren entschlossen hatten, ihre Wohnungen aufzugeben und in ein Seniorenheim zu ziehen, kam nur eins in Frage: Der Teresienhof an der Steuerwalder Straße. Hier empfing die rüstige Jubilarin in ihrem mit Blumensträußen dekorierten Zimmer die zahlreichen Gratulanten. Unter ihnen auch die CDU-Ratsfrau Doris Breidung, die ihr ein Blumenbukett und die besten Wünsche des Oberbürgermeisters Kurt Machens und des Rates der Stadt Hildesheim überbrachte. Ihrer Nichte erfüllte der Jubilarin einen besonderen Wunsch: Die Moritzberger brachten einen schönen Rosenstock mit, der an einen ausgewählten Platz im Garten des Seniorenheimes gepflanzt werden soll. Lieselotte Eikenkötter möchte mit der Rose auch allen anderen Bewohnern und Bewohnerinnen des Seniorenwohnheims eine Freude machen. Das ist eine wirklich nachahmenswerte Idee der munteren Seniorin.

## Elektro Wasmer

ehem. Griwatz

5 20 23



Alles was mit Strom zu tun hat

Elektroinstallationen aller Art  
Hausgeräte-Reparatur • Antennenanlagen  
Bergsteinweg 33

### WIR GEBEN IHREN IDEEN FORM UND FARBE

Als Druckdienstleister bieten wir Ihnen Einzel- oder Komplettlösungen in den Bereichen Konzept, Entwurf, Layout, Satz, Druck, Weiterverarbeitung und Versand.

Wir stellen für Sie die unterschiedlichsten Produkte in kürzester Zeit in konstant hochwertiger Qualität zu einem wettbewerbsfähigen Preis her.

Dafür arbeiten wir mit modernster Computertechnik, digitalem Workflow, CTP-Belichtung sowie 4- und 5-Farben Heidelberg Druckmaschinen in den Formaten A3 bis A1.

Effektiv durch eine komplett ausgestattete, hauseigene Weiterverarbeitung, übernehmen wir für Sie auch das Personalisieren, Kuvertieren, Konfektionieren und den Postversand in unserem Lettershop.

Druckhaus Köhler  
Harsum



Druckhaus Köhler Harsum · Siemensstraße 1-3 · 31177 Harsum · Telefon (0 51 27) 90 20 4-10  
Telefax (0 51 27) 90 20 4-44 · E-Mail: info@druckhaus-koehler.de · www.druckhaus-koehler.de

Gl. Rack  
GmbH

- Gas- Öl-Heizung  
- Fußbodenheizung  
- Wartung Öl- Gasheizung

- Sanitäre Anlagen  
- Installationen  
für Wasser und Gas

Sanitär – Heizung

- Solartechnik  
- Brenntechnik

Heinrichstraße 13 · 31137 Hildesheim · Telefon 051 21/52576



Auch in diesem Jahr findet am 9. und 10. August wieder das M'era Luna Festival bei uns in der Nordstadt (Am Flugplatz 26) statt. Preis: 69,- € inkl. Gebühren und 5,- € Müllpfand <http://www.fkpscorprio.com/meraluna/>  
Fragen an den Ticketservice? Unter 0 18 05 - 85 36 53 (14 ct/min Festnetz / Mobilfunkpreise können abweichen, Mo.-Fr. 10-18 Uhr) oder per E-Mail unter [service@fkpscorprio.com](mailto:service@fkpscorprio.com) wird Ihnen gerne geholfen. Viele tausende Fans, gerade auch aus dem Ausland, werden erwartet. Unsere beiden Redakteure Esther und Patti sind wieder beide Tage live dabei und werden ausführlich berichten. Folgende Acts haben bisher zugesagt:

Fields of the Nephilim, Front 242, VNV Nation, New Model Army, Apopygma Berzerk, ASP, Paradise Lost, DAF, Hocico, Unheilig, Moonspell, Samael, Mesh, Tanzwut, Combichrist, Red Lorry Yellow Lorry, Saltatio Mortis, The Vision Bleak, Christian Death, Epica, Eisenbrecher, Elegant Machinery, Blitzkind, The Other, Agonize, Frank The Babbist, Cinema Stange, The Legendary Plnk Dots, Painbastard, Ordo Rosarius, Equilibrio, Rabenschrey, End of Green, Elis, DELain, Irfan, u.v.a.  
Der Nordstädter verlost 1x2 Freikarten für das Festival. Stichwort „M'era Luna“ an eMail [info@hildesheimerstadtteilzeitungen.de](mailto:info@hildesheimerstadtteilzeitungen.de) bis zum 5. Juli (Name und Adresse nicht vergessen).



## PFLEGEN MIT HERZ

Mühlenstr. 24 · 31134 Hildesheim  
Telefon 0 51 21 / 20 40 9-0  
[www.caritas-magdalenenhof.de](http://www.caritas-magdalenenhof.de)

M. Caritas  
Senioren- und  
Pflegeheim  
**Magdalenenhof**  
gemeinsam leben

- ganzheitliche Pflege ■ Kurzzeitpflege ■ Dementenbetreuung
- Seelsorge ■ Citynah mit großem Garten

Steuerwalder Str. 18 · 31137 Hildesheim  
Telefon 0 51 21 / 20 66 0-3  
[www.caritas-teresienhof.de](http://www.caritas-teresienhof.de)  
T. Caritas  
Senioren- und  
Pflegeheim  
**Teresienhof**  
gemeinsam leben

Fordern Sie unverbindlich ausführliche Informationen an. Wir beraten Sie gern!





## Dorow Bestattungen

Hildesheim Peiner Str. 15 Tel. 0 51 21 - 2 98 44 70  
Bockenem Lange Burgstr. 3 Tel. 0 50 67 - 69 80 20

### Theater-AG's der RBG beim Schultheaterfestival

Das Schultheaterfestival im Theater für Niedersachsen geht am 28. und 29. Juni über die Bühne. Es startet am Samstag mit einem Jugendtag, am Sonntag sind dann die jüngeren Kinder an der Reihe. Der Eintritt ist frei.

100 jugendliche Darsteller gestalten am 28. Juni im F1 und auf der großen Bühne einen Theatermarathon. Um 15 Uhr geht es los. Die Theater-AG der Goetheschule zeigt Ausschnitte aus Shakespeares „Sommernachtstraum“, während die achten bis zehnten Klassen der RBG in Kooperation mit dem Theaterpädagogischen Zentrum Hildesheim „Chop Suey in der Dose“ servieren. Die Theatergruppe 3 des TfN widmet sich dem Thema „Beste Freunde“, die Theatergruppe 4 überrascht mit absurden Geschich-

ten und Experimenten. Zum Abschluss ist um 18 Uhr das Hauptschulprojekt „Cyranos Erben“ zu sehen. In den Pausen plaudern Ensemble-Mitglieder des TfN mit den Zuschauern über das Gesehene.

Fünf Gruppen der Robert Bosch Gesamtschule, allesamt Kooperationen mit dem Theaterpädagogischen Zentrum Hildesheim, machen beim Kindertag am 29. Juni mit. Vormittags präsentieren die RBG-Schüler ab 11 Uhr den Zweiteiler „Nächste Station Heimat“. Weitere RBG-Gruppen haben die Stücke „Endlich Ferien“, „Menschenrechte“ und „Die Legende vom Rosenstock“ erarbeitet. Die Grundschule Auf der Höhe steuert „Ritter Rost geht in die Schule“ bei, die Tanz- und Zirkus-AG sowie die HipHop-AG der Augustinusschule sind mit



### 90 Jahre – ein stolzes Alter

Am 30. Mai feierte Elisabeth Richardt im Kreise ihrer Familie den 90. Geburtstag.

In ihrem gemütlichen Wohnzimmer mit zahlreichen Bildern ihrer beiden Kinder und Enkelkinder an den Wänden empfängt sie ihre Gratulanten. Herzlich gratuliert ihr auch die CDU-Ratsfrau Doris Breidung im Auftrag des Oberbürgermeisters und des Rates der Stadt Hildesheim. Elisabeth Richardt freut sich sehr über den üppigen Blumengruß. Mit Begeisterung erzählt die rüstige Jubilarin von den zwei Enkelkindern und den beiden Töchtern. Sie stehen ihr hilfreich zur Seite, um den Alltag in ihrer Wohnung zu meistern. Auch ihre Töchter leben in der Nordstadt. Der besondere Stolz von Elisabeth Richardt aber sind die beiden Jungs – ihre Enkelöhne. Der Ältere studiert in Göttingen politische Wissenschaften, Geschichte und Mandarin, der Jüngere macht nächstes Jahr sein Abitur und möchte dann zur Polizei.

Elisabeth Richardt sitzt gern auf ihrem Balkon und genießt die herrlichen Blumen und Pflanzen, die sie liebevoll pflegt. Seit zwanzig Jahren lebt Elisabeth Richardt in der Nordstadt. Sie fühlt sich hier wohl.

„Dirty Dancing“ dabei. Die Theatergruppen 1 und 2 des TfN stellen sich mit den Stücken „Ferdinand der Stier“ und „Frederick“ vor. Für musikalische Zwischenspiele sorgen das Gitarren-Ensemble der Wilhelm-Busch-Schule in Bockenem, der Kinderchor des TfN und der Kinderchor der Grundschule Harsum. Nähere Informationen gibt es im TfN bei Doro Lissel unter der Telefonnummer 1693-211.



**www.hi-familie.de**

**Die Infoadresse für Familien**

### Angebot des Monats.

→ Juni 2008

### Volltreffer für Ihr eigenes Zuhause.

Setzen Sie schon heute auf den Sieger von morgen – Ihr LBS-Bausparvertrag!

→ Jetzt LBS-Bausparvertrag abschließen und

### Fußball gratis dazu!

Näheres in Ihrer Geschäftsstelle oder unter [www.sparkasse-hildesheim.de](http://www.sparkasse-hildesheim.de).

 Sparkasse  
Hildesheim

**PHYSIOTHERAPIE**  
*Angela Schubö*

Massage  
Krankengymnastik

Krankengymnastik  
Massage  
Lymphdrainage  
Akupunkt-Massage  
Fango  
Heißluft/Kryotherapie  
Ultraschalltherapie  
Elektrotherapie  
Schlingentisch  
Hausbesuche

Steuerwalder Straße 85 • 31137 Hildesheim  
Telefon & Fax (051 21) 55055

Termine nach  
Vereinbarung  
Alle Kassen und Privat

Der offizielle

**Hildesheimer  
Veranstaltungskalender**

ist komplett unter  
[www.hildesheimer-stadteilzeitungen.de](http://www.hildesheimer-stadteilzeitungen.de) einzusehen bzw. downloadbar.

28.06.  
**THW-Infotag in Hildesheim**  
(10.00 – 18.00 Uhr)  
Ort: Hohnsensee  
Ansprechpartner: Herr Mädels  
Tel: 0 51 21/5 30 82

28.06.  
**Aktionstag der Lebenshilfe**  
(10.00 – 16.00 Uhr)  
Ort: Platz vor der St. Andreas-Kirche  
Veranstalter: Lebenshilfe  
Tel: 0 51 21/17 09-80

28./29.06.  
**Magdalenenfest** (11.00 – 18.00 Uhr)  
„Deutsch-Englische Partnerschaft“  
Fest für Garten und Lifestyle  
Veranstalter: Initiative Rosenstadt  
Ort: Magdalengarten  
Tel: 0 51 21/2 32 27

JULI

02.07.  
**Tag der offenen Tür des Büros für Kultur und Stiftungsangelegenheiten und dem Freiwilligen-Zentrum BONUS** (11.00 – 14.00 Uhr)  
Informationen, Musik, Theateraktionen und Kinderprogramm  
Ort: Judenstraße 20  
Tel: 0 51 21/301-992

04.-06.07.  
**„Lets MINI 2008“**  
Veranstaltung der Auto-Marke MINI mit Konzerten Showteilen  
(04.07., 12.00 – 20.00 Uhr, 05.07., 9.00 – 20.00 Uhr)  
(06.07., 9.00 – 14.00 Uhr)  
Ort: Flugplatz Hildesheim  
Veranstalter: BMW AG  
Tel: 089/45 70 93 22

05.07.  
**Jubiläumsfeier „140 Jahre Rotes Kreuz in Hildesheim“** (11.00 Uhr)  
Eröffnung und Festakt mit anschließendem Familienfest mit Musik (Madison Skiffle Company), Bücherbasar, Blutspende,

**Hildesheimer  
Stadteilzeitungen  
DAS INTERNET-PLUS**

Wir geben Ihnen Platz für Ihre private kostenlose Online-Anzeige  
[www.hildesheimer-stadteilzeitungen.de](http://www.hildesheimer-stadteilzeitungen.de)

**ein Plus**

- an aktuellen Nachrichten
- an Veranstaltungstipps
- an farbigen Berichten
- an Stadtleben aus der Nord- und Ost-, Neu- und Innenstadt

Kleiderbasar, Rotkreuzmuseum, DRK Rettungshundestaffel, Tombola. Verpflegung aus der Feldküche.  
Ort: DRK-Zentrum, Brühl 8  
Veranstalter: Deutsches Rotes Kreuz-Kreisverband Hildesheim e.V.  
Frau Fröhner  
Tel: 0 51 21/93 60-15

12./13.07. und 09./10.08.  
**Flohmarkt** (7.00 Uhr)  
Ort: Volksfestplatz

18.07.  
**Hildesheimer Marktplatz Open-Air Musiktage 2008** (19.00 Uhr)  
„Que sera, sera...“  
Rock, Pop uns Schlager mit der Venus Partyband  
Ort: Marktplatz

15.-17.08.  
**Mittelalterlicher Markt**  
(15.08., 11.00 – 21.00 Uhr)  
(16.08., 11.00 – 21.00 Uhr)  
(17.08., 11.00 – 19.00 Uhr)  
Ort: Marktplatz  
Veranstalter: Hi-MAG  
Tel: 0 51 21/17 98-250

**Prospektverteilung**

in und um Hildesheim  
freundlich – zuverlässig – einfach gut

**Werbeagentur  
Axel Fuchs**

Elzer Straße 99, 31137 Hildesheim,  
Telefon 239 47, Fax 2 08 67 70

**Wiederaufbau**  
DIE BAUGENOSSENSCHAFT.

Junges Wohnen – das Leben gestalten.

**Wohnen  
fängt mit »W« an.**

Wahl auch. Und die haben Sie, denn bei uns finden Sie bezahlbare Miet- oder Eigentumswohnungen. Informieren Sie sich über Ihre Vorteile unter [www.wiederaufbau.de](http://www.wiederaufbau.de) oder rufen Sie uns an: **08 00-59 03 100** (kostenfreie Service-Nr.)

www.wiederaufbau.de



Baugenossenschaft »Wiederaufbau« eG, Wallstraße 1, 31134 Hildesheim

» Mieten » Kaufen » Verwalten



## Hochsommerliche Temperaturen beim Maikäferfest

Statt „Maikühle mit Friesenerz“ herrschte beim diesjährigen Stadtteil-Kinderfest am Donnerstag, den 29. Mai im Friedrich-Nämsch-Park sommerliche Temperaturen mit „T-Shirt-Zwang“. Die Grundschule Nord, Anne-Frank-Schule, Johannesschule und die Robert-Bosch-Gesamtschule, die

Kita Nordlicht und Martin Luther, das Kinderhaus, die Caritas-Tagesstätte und St. Johannes, das Wohnheim Senkingstraße, das Sozialraumteam Nord und das Kinder- und Jugendhaus Nordstadt hatten sich eine Vielzahl an Aktivitäten und Aktionen für die Kinder unseres Stadtteils ausgedacht.

Überall im Park wurde „rumgewurstelt“, gespielt, gebastelt, das Glücksrad gedreht, Tauziehen geübt, ein Schatz gesucht, geschminkt und vieles mehr. Lange Schlangen bildeten sich an der Hüpfburg und dem Waffelstand, an der Kletterwand waren Mut und Geschicklichkeit gefragt. Umlagert

und beliebt war auch das Stockbrotbacken. Der Auftritt der Mini-Cheerleader von Eintracht Hildesheim sorgte zusätzlich für Begeisterung, ebenso die Trommeleinlage der Kinder vom Kinder- und Jugendhaus. Rundum ein gelungenes Kinderfest, auch Dank der vielen unermüdeten HelferInnen.

